

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 82 (1955)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** La page valaisanne  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## La page valaisanne

### La Gabolan !...

On brave type de montagnâ, on type bin bâti quemein on ein va diên nou-tré montagnié, lardze d'épaulé, dé muscles de fê, ava, avoui teté cé qualito, on défo : gabolan, et to cein diên son rude deveza ein patoé. E me contavé derraremeîn que n'ava jami su cein que l'iré que la pouare. L'ava vouaadgea de dzeu, de nuit, pê toé lou tein, einteindu la chouetta de malheu crena à râ la téta à minuit diên on lieu solitairo, traverso dé précipice quemein on ein treuvé diên nou-tré montagnié mé jami n'a sondgea à la pouare...

« On nouit que traversâvo on col à 3500 m. avoui de la contrebeinda, y ito poursuivi pê dé douanier que terivan du révolver, é pê 2 tzin qu'hurla'van sü mou talon mé n'y pâ guego de n'a ligne é me sa sovo avoui to mon four-nimein. Lé pa po me gaba, mé é ça fi dinse ! Mon sang-fra m'a sovo, é, Diu méchi, m'eîn treuvo bin ! »

Voilà cein que m'a conto.

\* \* \*

Quaque dzeu après, y eincontro sa féna que m'a rapporto quemein siré pasâ'ie la nuit du 18 août 54, c'ta nuit que l'a tant fi mo tein.

« Noutra mison, que m'a conto c't'a brava féna, qu'é bâti sü on monticulo, to pré d'on chi, diên la fameusa nuit du 18, me sa mouesâ'ie qu'a ré ito pul-

Traduction :

*Un brave type de montagnard, un type bien bâti comme on en voit dans nos montagnes, large d'épaules, muscles d'acier, avait, avec toutes ces qualités, un défaut : vantard, et tout cela il le faisait dans son rude patois. Il me racontait dernièrement qu'il n'avait jamais su ce que c'était que la peur. Il avait voyagé de jour, de nuit, par tous les temps, entendu la chouette de malheur hululer à ras la tête dans un lieu désert, traversé des précipices comme on en voit dans nos Alpes, mais jamais il n'avait songé à la peur...*

*« Une nuit que je traversais un col à 3500 m. avec de la contrebande, j'ai été poursuivi par deux douanier qui tiraient du révolver, et par deux chiens qui hurlaient à mes talons, mais je n'ai pas bronché d'une ligne et me suis enfui avec tout mon fourniment ! Mon sang-froid m'a sauvé ! Ce n'est pas pour me vanter, mais je suis fait comme ça et, Dieu merci, je m'en trouve bien !... »*

*Voilà ce qu'il m'a raconté.*

*Quelques jours après, j'ai rencontré sa femme qui m'a rapporté comment s'était passé la nuit du 18 août 54, cette fameuse nuit qu'il a tant fait mauvais temps.*

*« Notre maison, qui est bâtie sur un monticule, tout près d'un rocher, m'a conté cette brave femme, dans la fameuse nuit du 18, je pensais qu'elle aurait été pulvérisée par la foudre. Les éclairs étincelaient que notre chambre*

vérisâ'ie pè la foedra. Lou z'etzalin pulluà'van que noutra tzambra ein iré ellenâ'ie quemein a mi-dzeu de biau solé ! Le tenaro fassa treinbla la mison tant qu'èin sou fondémein ! M'n'homo, le pourro Justin, l'a tant z'ü pouarre, que ne sava pami cein que fassa. L'a seuto foué pè la fenétra, ein tzemindze, pie detzau. L'ou z'éfant hurlan'van pè le palo et trotan'van de ci de lé ! Le pourro Justin, que n'ouzavé pè reintra presque nu devant lou marmot, l'a diu resta deso lou détellê a pou pré on'n' heura de tein... tant que lou bambin eussan ito eindremin... »

Le pourro Justin a attrapo 'nâ pleurésie mé l'a perdu d'y cé dzeu cé ton de gabolan... l'affire a ito cugnu !...

*en était éclairée comme en plein midi ! Le tonnerre faisait trembler la maison jusqu'en ses fondements. Mon homme, le pauvre Justin, a tant eu peur qu'il ne savait plus ce qu'il faisait. Il a sauté dehors par la fenêtre, en chemise, pieds nus... Les enfants hurlaient par la chambre et trottaient de-ci de-là ! Le pauvre Justin, qui n'osait pas rentrer presque nu, devant les enfants, a dû rester une heure de temps sous les gouttières !... jusqu'à ce que les enfants aient été rendormis. »*

*Le « pauvre Justin » a attrapé une bonne pleurésie, mais il a perdu depuis ce jour son ton de vantardise... l'affaire ayant été connue...*

Adolphe Défago.

### *Croquis Anniviard*

#### **Légende sur la route du Val d'Anniviers**

L'Annéviard qué fé ouncor la rotta dè la Vallée à pia, rèmarquè tô ché-couè-lé hlo bor dou tèzéming dè schtè pétictès cruiss ou adonn dè pétictès tzappellettès. Lè cruiss chonn tozor dè ségnos què caquoung la lacha cha via lé è qué fa peingcha y bong trèpachàs. Pô quanta à hlè tzappellettès lè chonn fénamenn oung ségno dè rèconniè-cheingsé por ouna via charvayé ou oung malhou què lé Provédeingsé lia èpargna.

Yo vouë donn vo parlâ dè la tzappelletta qué ché trouvè à gossa dè la rotta à la chourtia dou grann tounel enn d'allen yenn.

Dou tô vioux-teing adonn què lé rotta à tzarett lirè pa fécha, è què lé monndôs pachavonn ou tzéming qu'oung vî ouncor orra damonn lo tounel, oung bong payjang d'Annéviers chein vènvigvè enn rètor dè Chighro apré aïrè fé ché comméchongs. Arrèvâ

tzè taar lo nêh enn hlic anndrêh ché trouvè enn fassé d'ouna monschtra béhié, groucha commè oung mèyang mozonnet, qué lo coucavè avoué dè j'ouèss commè dè treingtchious, la cavoua lèvayé è prescht à li choucta déchouh.

Nouchré hommo ché chenntoug perdoug è la peingcha qué lirè po renn dè ché charvâ enn hlic èchritt è enn hlou prècépéssios, è commè lirè ouncor oung qué chayè ména lè morrhos è enn-plaiyè chong tzappellet, é ché to chim-plamenn rècommannâ à la Boghna Mariè enn promettènn dè fèrè caquè-tzouja enn chong honnou en hlic anndrêh, ché hlè nêh layè cha via charvayé. Tô doung cou, lé monschtro déchparaih commè méréclo è nouchré Annéviard blang commè oung mor ché tournè emmodâ po chong véllazo.

L'ann pertendoug plou taar què hlè béhié lirè lé loou ; ma tozo lè téh què yenn ou roc lé tzappelletta liè avoug fécha è què to bong Annéviard qué orra pachè dèvann, ché cheigné, è priyé dou ou tré moss pô Nochra Dama dè la rotta.

*tzamplan.*